

Sample for Reference Purposes Only. Forms have bilingual format for your convenience, but must be completed and filed with the court in English.

Mark this box if this form contains Restricted Information.
이 양식에 접근 제한 정보가 포함되어 있으면 이 상자에 체크 표시하십시오.



CIRCUIT COURT FOR _____, MARYLAND

순회법원 관할지 _____, 메릴랜드

City/County
시/카운티

Located at _____ Telephone _____
소재지 _____ 전화 _____

Court Address _____ Case No. _____
법원 주소 _____ 사건 번호 _____

Plaintiff
원고

Defendant
피고

Street Address
도로 주소

VS.
대

Street Address
도로 주소

City, State, Zip
시, 주, 우편번호

Telephone
전화번호

Home Telephone No.
집 전화번호

Telephone
전화번호

E-mail
E-mail

E-mail
E-mail

MARITAL SETTLEMENT AGREEMENT

결혼 관계 청산 합의서

(Family Law Art., § 7-103(a)(8))

(가족법, § 7-103(a)(8))

MDEC counties only: If this submission contains Restricted Information (confidential by statute, rule or court order) you must file a Notice Regarding Restricted Information Pursuant to Rule 20-201.1 (form MDJ-008) with this submission, and check the Restricted Information box on this form.

메릴랜드 전자법원(MDEC) 관할 카운티에만 해당됨: 이 제출에 제한된 정보(법령, 규칙 또는 법원 명령에 의한 기밀)가 포함되어 있는 경우, 규칙 20-201.1에 따라 제한된 정보에 관한 통지(양식 MDJ-008)를 함께 제출하고, 이 양식에 있는 제한된 정보 박스에 체크 표시하십시오.

NOTES: Use this form if you want a divorce and you and your spouse agree on how to settle all matters between you. Visit mdcourts.gov/divorce.

참고: 귀하가 이혼을 결정했으며, 귀하와 배우자가 이혼 관련 사안 해결 방식에 관해 상호 합의한 경우 이 양식을 사용하십시오. mdcourts.gov/divorce을 방문해 주십시오.

- Consider hiring a lawyer, especially if your spouse has a lawyer, you own a business, or there are financial obligations related to a piece of property. If either spouse has retirement benefits, a lawyer can help draft a special court order used to distribute those benefits.
변호사 고용을 고려해보실 것을 권합니다. 특히 배우자가 변호사를 고용한 경우, 귀하가 개인 사업을 소유한 경우 혹은 재산과 관련한 재정적 의무가 있는 경우에 더욱 권합니다. 양 당사자 중 일방이 퇴직 급여를 받는 경우 변호사는 퇴직 급여 분할을 위한 특별 법원 명령서를 작성하는 데 도움을 줄 수 있습니다.
- Mark the "Restricted Information" box at the top of this page if your agreement includes financial or other confidential information such as part of a social security or federal tax identification number. Only list the last four digits of account numbers.
귀하의 계약서에 사회 보장 번호 혹은 연방 세금 식별 번호와 같은 개인 재정 정보 또는 기타 기밀 정보가 포함되어 있는 경우 페이지 상단의 «제한된 정보» 박스에 표시하여 주십시오. 계좌 번호의 마지막 네 자리 숫자만 표시해 주십시오.
- File a Petition to Seal or Otherwise Limit Inspection of a Case Record (Form CC-DC-053) if you do not want the public to access your agreement.

대중이 이 합의와 관련된 사건 기록에 접근하는 것을 원치 않을 경우 사건 기록 밀폐 또는 기타 검토 제한 신청서(양식 CC-DC-053)를 제출해주시기 바랍니다.

- This agreement is a contract and you may be giving up important rights by signing it.
이 합의는 계약이며 귀하는 서명함으로써 중요 권리를 포기할 수 있습니다.

We, _____ and _____, were married on _____
Plaintiff's name Defendant's name
_____ in _____
Date of marriage City/State/Country where married

양 당사자, _____ 와(과) _____ 은(는)
원고 성명 피고 성명
_____ 에 혼인했습니다.
혼인 일자 혼인한 시/주/국가

We agree to divorce and have resolved all marital issues as follows:
양 당사자는 이혼에 동의했으며 결혼 관계 청산과 관련한 사안을 다음과 같이 해결하는 것에 합의했습니다:

1. Alimony (check all that apply):
위자료 (해당 항목 모두 선택):

- Neither spouse is seeking alimony/spousal support. (skip to number 2)
양 당사자 모두 위자료/배우자 지원을 원하지 않습니다. (2 페이지로 넘어가기)
- We have reached an agreement on alimony/spousal support as follows:
양 당사자는 위자료/배우자 지원에 관해 다음과 같이 합의하였습니다:

_____ agrees to pay _____
Name of spouse Name of spouse
\$ _____ per month beginning _____ as alimony.
Amount Month

_____ 은(는) _____
배우자 성명 배우자 성명
에게 \$ _____ 를 _____ 부터 위자료로 지급할 것에 동의합니다.
금액 월

We also agree that (check one):
또한 다음에 합의했습니다 (다음 중 하나에 체크):

- alimony/spousal support is limited to a time period of _____ (으)로 제한됩니다.
위자료/배우자 지원 기간은 _____
- alimony is to continue for an unlimited number of years.
위자료 지급 기간은 무제한입니다.
- We agree that alimony ends does not end if the alimony recipient remarries or either party dies.
양 당사자는 다음 경우에 위자료 지급이 종료된다 종료되지 않는다는 것에 합의했습니다:
위자료를 받는 당사자가 재혼할 경우 혹은 당사자 일방이 사망할 경우
- We agree that the court can cannot change alimony if there is a material change in circumstances.
양 당사자는 상황에 중대한 변화가 생겼을 경우 법원이 위자료를 수정하는 것이 가능 불가능하다는 것에 합의했습니다.

- We understand that the court may modify terms regarding alimony unless we indicate above that the terms cannot be modified.
- 양 당사자는 위에서 약관 수정이 불가능하다고 명시하지 않는 한 법원이 위자료에 관한 약관을 수정할 수 있다는 사실을 이해합니다.

2. Marital Property

부부 재산

NOTE: How property is defined is important in divorce cases. Marital property includes all assets acquired during the marriage (including any separation) regardless of how it is titled or who paid for it. It does not include property acquired by inheritance or gift from a third party, property acquired before your marriage, property excluded by a valid agreement, or property directly traceable to any of these sources. Division of real estate, business, and retirement assets such as pensions can get complicated. There is no court form for dividing or dealing with these types of assets, survivor annuities, or death benefits. Consider speaking to a lawyer. Visit mdcourts.gov/divorce to see a video on [How the Court Divides Jointly-Owned Property](#).

참고: 이혼의 경우 재산의 규정 방식이 중요합니다. 부부 재산은 소유 방식이 어떠한지 혹은 대금 지급 당사자가 누구인지에 상관없이 혼인 생활(별거 기간 포함) 중에 취득한 모든 자산을 포함합니다. 여기에 제3자로부터 상속 혹은 증여로 취득한 재산, 혼인 전에 취득한 재산, 유효한 계약에 의해 제외된 재산 혹은 상기 나열한 종류의 재산으로부터 발생한 재산은 포함되지 않습니다. 부동산, 사업, 연금과 같은 노후 자산의 분할은 복잡할 수 있습니다. 상기 나열된 재산, 유족 연금, 사망 보험금 분할 및 처리에 관한 법원 양식은 없습니다. 변호사와 상의하십시오. mdcourts.gov/divorce를 방문하여 [법원의 공동 소유 재산 분할 방식](#)에 관한 비디오를 시청하십시오.

Check one:

다음 중 하나를 선택하십시오:

- We have no marital property that needs to be decided by the court.
당사자 사이에는 법원에서 결정해야 할 부부 공유 재산이 없습니다.
- We have agreed to divide our marital property as follows: (*Attach additional sheets if needed.*)
양 당사자는 부부 공유 재산을 다음과 같이 분할하기로 합의하였습니다: (필요한 경우 추가 자료 첨부.)

Plaintiff gets: 원고는 다음을 소유합니다:	Defendant gets: 피고는 다음을 소유합니다:

- We understand and accept that the terms in this agreement regarding marital property are final and can never be changed by a court.
- 양 당사자는 부부 재산에 관한 본 합의서의 약관이 최종적이며, 법원이 이를 절대 수정할 수 없다는 사실을 이해하고 수용합니다.

3. Custody (Parenting time and decision-making authority):

양육권(양육 시간 및 의사 결정 권한):

Visit mdcourts.gov/custody and mdcourts.gov/parentingplans.
mdcourts.gov/custody 및 mdcourts.gov/parentingplans. 방문

- We have no children under the age of 18 together.
양 당사자 사이에는 18세 이하의 미성년자 자녀가 없습니다.
- We have a child or children under the age of 18 together. Attached is a Parenting Plan (custody agreement) that addresses parenting-time (physical custody) and decision-making authority (legal custody). We agree this is in the best interest of our child(ren).
양 당사자 사이에는 한 명 이상의 18세 이하의 미성년자 자녀가 있습니다. 첨부하는 양육 시간(물리적 양육권)과 의사 결정 권한권 (법적 양육권)을 기재한 양육 계획서(양육권 계약)입니다. 양 당사자는 이것이 자녀(들)에게 최선의 이익이라는 데 동의합니다.

4. Child Support (Check all that apply):
자녀 지원 (해당하는 사항 모두 선택):

- We have no children under the age of 18 together.
양 당사자 사이에는 18세 이하의 미성년자 자녀가 없습니다.
- We have a child or children under the age of 18 together. Attached is a Child Support Guidelines Worksheet (use Form CC-DR-034 for primary custody or CC-DR-035 for shared physical custody).
양 당사자 사이에는 한 명 이상의 18세 이하의 미성년자 자녀가 있습니다. 첨부하는 자녀 양육비 지침 계획표입니다 (일차 양육권의 경우 CC-DR-034 양식 사용, 물리적 양육권 공유의 경우 CC-DR-035 양식 사용).

(Check one)
(하나에 체크 하십시오)

_____ agrees to pay _____ \$ _____
Name Name Amount
per month as child support. Payments will be made by the _____ of the month.
Day

We agree that this arrangement is in the best interest of our child(ren).

_____ 자녀 양육비로 매달 _____ \$ _____
이름 이름 금액
를 지불하는 데 합의합니다. 양육비는 매 월 _____ 까지 지불합니다.
일
양 당사자는 해당 합의가 자녀(들)에게 최선의 이익이라는 데 동의합니다.

There is an existing order for child support under _____
Case Name
and _____. Attached is a copy of the order.
Case Number

_____ 및 _____ 에 자녀 양육비에 대한 기존 명령
Case 이름 Case 번호
이 있습니다. 첨부하는 기존 명령 사본입니다.

We are not asking the court to enter a child support order at this time. We agree to be responsible for supporting of our child(ren) without the court specifying an amount. We believe this is in the best interest of our child(ren). We understand the court has the authority to determine what is in the best interest of our child(ren).

양 당사자는 현재로서는 법원에 자녀 양육비 청구를 요청하지 않습니다. 양 당사자는 법원의 금액 지정 없이 자녀를 부양할 책임이 있다는 것에 동의합니다. 양 당사자는 이것이 자녀(들)에게 최선의 이익이라는 것을 믿습니다. 양 당사자는 법원이 자녀(들)에게 최선의 이익이 되는 것을 결정할 권리가 있다는 것을 이해합니다.

We have an adult child or children together who is/are not able to support themselves due to a disability. Attached is a plan for their care and support.

양 당사자 사이에는 장애로 인해 혼자 생활할 수 없는 성인 자녀(들)이 있습니다. 첨부서는 해당 자녀의 보호 및 지원을 위한 계획서입니다.

We understand that terms regarding custody and child support may be modified.

양 당사자는 양육권 및 양육비에 관한 약관이 수정될 수 있음을 이해합니다.

5. We understand and accept that the terms in this agreement regarding marital property are final and cannot be changed by a court. We understand that terms regarding our children may be modified. We understand that terms regarding alimony may be modified unless we say that they may not.

양 당사자는 부부 재산에 관한 본 합의서의 약관이 최종적이며, 법원이 이를 절대 수정할 수 없다는 사실을 이해하고 수용합니다. 양 당사자는 자녀에 관한 약관이 수정될 수 있음을 이해합니다. 양 당사자는 본인들이 반대하지 않는 한 위자료에 관한 약관이 수정될 수 있음을 이해합니다.

6. We request that this agreement be incorporated, but not merged, into a Judgment of Absolute Divorce. This means our agreement will become part of our final divorce order.

양 당사자는 본 합의를 이혼 확정 판결과 병합하는 것이 아니라, 이혼 확정 판결에 귀속시킬 것을 요청합니다. 이는 양 당사자의 합의가 최종 이혼 명령의 일부가 된다는 것을 의미합니다.

NOTE: You have the right to consult with a lawyer to review this document before you sign it. If you choose not to, that will NOT be a reason to invalidate this agreement.

참고: 귀하에게는 서명 전에 변호사와 함께 본 문서를 검토할 수 있는 권리가 있습니다. 귀하가 이 권리를 포기할 경우, 이를 근거로 본 합의를 무효화할 수 없습니다.

We understand all parts of this agreement and enter into it freely and voluntarily. This agreement represents a fair resolution of all issues in our marriage.

양 당사자는 본 합의의 모든 조항을 이해했으며, 강압 없이 자발적으로 본 합의에 도달했습니다. 본 합의는 양 당사자의 혼인 관련 사안이 모두 공정하게 해결되었음을 의미합니다.

Date
날짜

Signature of the Plaintiff
원고 서명

Address
주소

Printed Name
성명(정자체)

City, State, Zip
시, 주, 우편번호

Telephone Number
전화번호

E-mail
이메일

Fax
팩스

Case No. _____
사건 번호 _____

Date
날짜

Signature of the Defendant
피고 서명

Address
주소

Printed Name
정자체 성명

City, State, Zip
시, 주, 우편번호

Telephone Number
전화번호

E-mail
이메일

Fax
팩스